



愛民頓瑪利亞進教之佑華人天主堂



Mary Help of Christians Chinese Catholic Parish 10140 — 119 Street, Edmonton, AB T5K 1Y9
 Email address: maryhelpofchrist@interbaun.com Website: www.chinesecatholicparish.ca
 Phone: (780) 482-7481 Fax: (780) 482-7488

堂區通訊 Parish Newsletter

常年期

二零零五年九月廿五日
 September 25, 2005

Pastor: Fr. James H. Jeffcoat, S.D.B.
 週一休假 Office close on Monday

彌撒時間表 Mass Timetable

* 主日彌撒 Sunday Mass

星期六：下午四時半(雙語)

Saturday: 4:30 pm(Bilingual)

主日：上午九時半(英語)上午十一時(雙語)

Sunday: 9:30 am (English) 11:00 am (Bilingual)

* 平日彌撒

星期二至五：中午十二時正(雙語)

Weekday Mass: Tuesday-Friday 12:00 noon

(Bilingual)

* 耶穌聖心彌撒

每月首星期五：中午十二時正(雙語)

Mass for Sacred Heart of Jesus

First Friday of each month 12:00 noon (Bilingual)

- 修和聖事：可隨時與神父預約(告解)

Sacrament of Reconciliation

- By appointment with the Pastor.

『上主，求你使我認識你的法度，並求你教訓我履行你的道路。』 (詠 25:4)

親愛的主內各兄弟姊妹：

這星期我們慶祝紀念在聖經記述的三位天使的慶日，他們的名字都有特別的意義。

聖彌額爾：“誰肖似天主？”

我們常見到聖彌額爾，在創世之初，驅趕那些挑戰天主的叛亂天使離開天堂的圖像。教會亦有祈求他保衛基督的聖教會。我們有否為信德，像這位天使一樣，保衛天主的王國呢？

聖加俾額爾：“全能的天主”，亦是“天主的使者”。

加俾額爾向瑪利亞傳佈喜訊，她將成為天主之子、耶穌的母親。我們有否聆聽天主多次給我們無條件寬恕和愛的訊息？我們有否藉我們的生活傳佈救恩的喜訊呢？

聖辣法耳：天主的醫治使者。

在舊約裏，天主派遣聖辣法耳醫治的使命。我們如何社團體中擔當這使命呢？我們有否去幫助那些孤獨、沮喪、憂傷、痛苦的兄弟，又或者遠避他們，又或者反成為團體中傷痛和分歧的根源？

期望這慶日能激勵我們互勉互勵，共同為建立一個強健的基督徒團體而努力。

主任司鐸 謝晉明

Dear People of God,

This week we celebrate the feast of three archangels mentioned in Sacred Scripture - Michael, Gabriel, and Raphael. These names have very special meanings.

Michael - “Who is like God?” This was the challenge to the rebellious angels at their creation. Michael is frequently shown expelling them from the heavenly kingdom. Michael has, in Christian times, been invoked as defender of Christianity, of the Church. Are we as defensive of our faith as this archangel was of the throne of God Against Lucifer?

Gabriel - “God is Mighty,” also “Messenger of God”. We encounter Gabriel bringing the news to Mary that she was to be the Mother of Jesus, the Son of God. Are we attentive to the many and varied messengers the Lord sends to us to remind us of his everlasting and unconditional forgiveness and love? Do we announce the Good News of salvation to all by the way we live?

Raphael - “Healer or Medicine of God”. We encounter Raphael in the Old Testament as he is sent on a healing mission in the book of Tobit. How do we serve the community as healers? Do we try to help others in their loneliness, in their depression, in their sorrow, in their pain? Or do we avoid them or become a source of hurt and division in the community?

Surely this feast will spur us on in our endeavours to be builders of a healthy Christian community, characterized by mutual concern for one another. Make this a great week, everyone!

Fr. Jim Jeffcoat, SDB



堂區及教會消息



玫瑰月敬禮聖母

由於教會禮儀在十月七日紀念玫瑰聖母，因此傳統上稱十月為玫瑰月，並鼓勵教友誦念玫瑰經。本堂區今年仍如往年一樣，在十月份每台主日彌撒前十五分鐘公念玫瑰經。除此之外，更邀請各位教友，在整個十月份，每日均以「活玫瑰經」的誦念方式，偕同聖母，以祈禱來默想耶穌的事跡；同時，亦向天上慈母獻上分工合作編織成的一頂頂神聖花冠。

參加誦念「活玫瑰經」的教友，每日只需負責誦念一端自己所選的玫瑰經，即一遍天主經、十遍聖母經和一遍光榮經，在何時、何地誦念亦可自己決定，但必須每日持之以恆，不可間斷，否則該串玫瑰經，那頂獻給天上慈母的花冠，便會因此而不能完成。

堂區懇請各位教友於十月玫瑰月內，每日抽出少許時間參加誦念「活玫瑰經」，一起敬禮聖母，有意者請到詢問處選擇自己誦念的一端玫瑰經，並在表格上填寫姓名。多謝各位！

國語班開課

堂區國語班已於九月二十二日(星期四)晚上七時半開班，如有興趣的兄弟姐妹請準時出席。上課日期由九月廿二日至十二月十五日(逢星期四)，為期三個月，費用每位三十元。

特別彌撒

九月廿九日(星期四)是『聖彌額爾、聖加俾額爾及聖辣法耳天使』的慶日，請抽空參與當日的彌撒，彌撒時間是中午十二時正。

收集瓶罐運動

堂區上月舉行的瓶罐收集運動，得到很多教友的支持，瓶罐回收共得到 \$297.15，多謝各位！

初領聖體及謝主彌撒

十月九日(星期日)是我們堂區的一個重大日子，因為有七位小朋友在當日上午十一時的主日彌撒中初次領受聖體聖事。此外於八月五日在美國St. Antonio發永願加入慈幼會女修會即母佑會的Sr. Maria Luong 梁慧珍修女，亦於當日返回我們堂區大家庭，參與十一時的主日彌撒，與我們一起感謝天主。加拿大慈幼會會長Fr. Luc亦專程蒞臨主持該台感恩祭。在此特別邀請各位兄弟姊妹踴躍出席參與十月九日上午十一時的主日彌撒，與Sr. Maria及這七位小朋友一起頌詠主恩。彌撒後，堂區及梁修女的家人準備了午餐招待全體教友，敬請大家出席與梁修女及這七位小朋友共晉午餐。

主日學消息

上課時間：

初級組 — 每主日上午十時三十分至中午十二時

中級組及高級組 — 每主日上午十時四十分至

贊助新祭披

月前定造的三件祭披經已運到，並陳列於聖堂外供各位教友欣賞。如有教友樂意捐助支付祭披的部份費用，請將款項直接交與 Fr. Jim 或堂區辦事處，請各位教友踴躍捐助，捐助的款項多少無

酒樓捐款

教友如有在龍廷大酒樓及北面北仔記光顧飲茶或晚飯，請保留付款收據並交到堂區辦事處。因酒樓已慷慨地答應，會跟據付款收據的總數，向堂區捐款百份之二。多謝各位合作。



Parish & Church News



Devotion to Mary in the Month of the Rosary

October 7 is the Feast Day of Our Blessed Lady of the Holy Rosary. Traditionally, October is dedicated to Mary of the Holy Rosary during which all faithful are encouraged to recite the Rosary daily. As done last year in October, the Rosary will be recited 15 minutes before each Sunday Mass in our Parish.

Our Parish earnestly invites every parishioner to spend a little time everyday to participate in the 'Living Rosary' as our united devotion to Mary.

Parishioners who take part in the 'Living Rosary' choose to recite only one Mystery of the Rosary every day. That is : "Lord's Prayer" once, "Hail Mary" ten times and "Glory Be" once. This Mystery may be recited anywhere and any time during the day but must be done. Otherwise, the floral crown to be offered to Mary will not be complete.

Those who would like to join in please sign in at the Information Desk, choose the specific Mystery dearest to you and enter your name in the appropriate box on the form.

Thank you for your cooperation!

Parish Web Site

Our parish has set up its own new web site on the Internet. www.chinesecatholicparish.ca

The web site contains a brief history of our parish, Mass schedule, information on our groups and ministries, photos and news items. Parishioners are encouraged to visit, and are welcomed to introduce our parish to their friends and family.

Special Mass

September 29 is the Feast of 'Saint Michael, Saint Gabriel and Saint Raphael'. We encourage you to come and celebrate with us at the noonday Mass.

First Holy Communion and Special Thanksgiving Mass

Sunday, October 9th is a special day for our Parish family. Seven young brothers and sisters will be receiving their first Holy Communion during the 11:00 a.m. Mass. Joining this celebration is Sister Maria Luong, FMA, of our home parish; she has recently taken her vows as a Salesian sister this past August 5th in San Antonio, TX. We are also honored to have Rev. Fr. Luc Lantagne, Salesian Provincial from Montreal to preside at this special Thanksgiving Mass. A reception hosted by The Parish and family of Sister Maria Luong will follow the Mass in the Parish Hall. All parishioners are cordially invited to this special celebration to praise and thank God for the wonderful gifts that he has so abundantly bestowed upon our Parish family.

Family Living Program

Grief Recovery

Grief is an individual process, and a natural part of life that is often difficult to deal with or to explain. Yet grieving is a journey we are each compelled to take. This ten-week workshop focuses on recovery from the emotional pain caused by death, divorce, and other losses such as moving, retirement or lost opportunities. You will learn the action program for moving beyond losses; understand the emotional and physical effects of grief, and the stages of grieving. Join us and let us lead you on your journey of recovery. The Grief Recovery Handbook by John W. James and Russell Friedman is included in this workshop.

Facilitator : Sandra Konrad

Date : October 11 - December 13, 2005

(ten Tuesday evenings)

Time : 6:30 p.m. - 8:30 p.m.

Place : Catholic Social Services East Office

(8212-118 Avenue, Room R4)

Cost : \$250 / person To register, please call 420-6081.

26th Week of the Year (September 25 - October 1, 2005) Daily Readings

Sun.	26th Sunday of the Year Ezekiel 18:25-28	Philippians 2:1-11	Matthew 21:28-32
Mon.	Zechariah 8:1-8		Luke 9:46-50
Tue.	St. Vincent de Paul (Memorial)	Zechariah 8:20-23	Luke 9:51-56
Wed.	II Ezra 2:1-8		Luke 9:57-62
Thur.	Ss. Michael, Gabriel & Raphael Archangels (Feast Day) Daniel 7:9-10,13-14 OR Revelation 12:7-12		John 1:47-51
Fri.	St. Jerome (Memorial)	Baruch 1:15-22	Luke 10:13-16
Sat.	S. Teresa of Lisieux (Feast Day)	Isaiah 66:10-14	Matthew 18:1-5

27th Sunday of the Year (October 2, 2005)

Sun.	Isaiah 5:1-7	Philippians 4:6-9	Matthew 21:33-43
------	--------------	-------------------	------------------

常年期第廿六週 (二零零五年九月廿五日至十月一日) 讀經、福音章節

主日 常年期第廿六主日	厄則克耳 18:25-28 斐理伯書 2:1-11	瑪竇 21:28-32
星期一	匝加利亞 8:1-8	路加 9:46-50
星期二	聖雲先 (紀念) 匝加利亞 8:20-23	路加 9:51-56
星期三	厄斯德拉上 2:1-8	路加 9:57-62
星期四	聖彌額爾、聖加俾額爾、聖辣法耳天使 (慶日) 達尼爾 7:9-10,13-14 或 默示錄 12:7-12	若望 1:47-51
星期五	聖熱羅尼莫 (紀念) 巴路克 1:15-22	路加 10:13-16
星期六	聖德蘭·里修 (慶日) 依撒意亞 66:10-14	瑪竇 : 18:1-5

常年期第廿七主日 (二零零五年十月二日) 讀經、福音章節

Sponsor for the New Vestments

Three new vestments are on exhibit outside the Church. Anyone wishing to make a contribution towards paying for them may do so at the Parish Office or with Fr. Jim. There is no red vestment at the moment because we already have a beautiful silk one.

Called by God:

Discovering Freedom Through Love is a Vocation Event that will be held at Camp Oselia Sept. 30 and Oct. 1. It is for those discerning God's call to the priesthood or religious life. See bulletin board for details.

Mandarin Class

Mandarin Class will begin on Sept. 22, 2005 (Thur.) at 7:30 p.m. and will go until Dec. 15, 2005. The fee for the course is \$30 per person. If you are interested please contact Stephanie Yeung 438-5569

堂財政簡報 Parish Financial Summary

二零零五年 2005	July	Aug.
主日捐獻 Sunday Collection	\$16,781.96	\$13,195.48
日常支出 General Expenses	\$4,974.70	\$6,313.50
實還款項 Blended Principle + Interest Repayment	\$10,000.00	\$4,882.45
盈餘 Surplus	\$1,807.26	\$1,999.53

二零零五年九月十七、十八日 September 17 & 18, 2005

主日捐獻 Sunday Collection	\$2,777.80
加拿大教會需要 Need of the Canadian Church	\$1,624.72
賑濟美國風災 Hurricane Relief Fund	\$2,955.38

Thank you very much for your generous contribution.

Bottle Drive

The Bottle Drive run by the Parish last month raised a sum of \$297.15. Thank you for your support.

堂區日誌

日期	星期	時間	地點	活動
九月廿五日	主日	下午一時半	大會議室	少青組月會
九月廿九日	四	下午七時半	聖堂	聖詠團練習
十月一日	六	下午一時半	大會議室	祈禱宗會月會

瑪利亞進教之佑

華人天主堂網站

堂區牧民議會已在網上登記了瑪利亞進教之佑華人天主堂的網站。網上介紹了關於我們聖堂的組織及善會、彌撒時間、相簿及每期的堂區通訊等。

網址是：www.chinesecatholicparish.ca

歡迎大家到網上瀏覽及介紹給各親友。